ESPERANTO-PANORAMA

11de jaargang
nr. 62 (2)
maart-april 1980



VOOR DE PRILLE ESPERANTIST: HOE GERAAK IK WEGWIJS IN DE ESPERANTOLITERATUUR?

U heeft uw eerste tien Esperantolessen achter de rug, en u wil uiteindelijk de zopas verworven kennis toetsen aan de praktijk. Maar hoe? U kan natuurlijk naar de lokale groep stormen om daar in debat te treden met doorwinterde esperantisten...

U kan zich meteen laten inschrijven op een van de ontelbare congressen over de hele wereld (maar er is er ook wel eens eentje bij u in de buurt, of in een buurland, of in het land waar u al zo lang eens met vakantie wou gaan...).

Naar alle waarschijnlijkheid doet u het in het begin echter graag wat kalmer aan en wil u alleen maar met wat lectuur in de luie stoel blijven zitten. Maar het probleem voor de beginneling is dikwijls: hoe geraak ik aan de benodigde boeken; want het cursusboek is wel leerzaam - maar als bedliteratuur zijn er boeiender dingen te signaleren!

U kan allereerst via de gewone boekhandel elk boek bestellen, maar dan wordt u vaak geconfronteerd met lange leveringstijden. Trouwens, dit veronderstelt dat u al op de hoogte bent van titels en uitgevers - anders staat u nergens, want de boekverkoper weet van Esperantoliteratuur waarschijnlijk nog minder af dan u en is dus deze keer geen geschikt raadgever. U raapt de moed in beide handen en gaat voor een keertje tóch naar de lokale Esperantogroep: er is immers veel kans dat daar een boekenstandje wordt opgesteld (met naast literatuur natuurlijk ook de onvermijdelijke speldjes, stickers en andere gadgets die maken dat u er als rasechte esperantist ook „helemaal bij hoort"). Zelfs al is er geen boekenstand, men kan u er altijd raad geven over bestaande titels en verkoopplaatsen. En men zal u niet opeten als u dat als beginneling in het Nederlands vraagt.

Nog een mogelijkheid: u stapt uw bibliotheek binnen en zoekt naar de afdeling „Esperanto". Geloof het of niet, erg veel bibliotheken bezitten een collectie, groot of klein, al naar gelang van het geval. Een voorbeeld: de grootse verzameling in ons taalgebied is die van de bibliotheek te Kortrijk, die maar liefst 3 595 oorspronkelijke

(vervolg op p. 3)

ESPERANTO-PANORAMA

Tweemaandelijks tijdschrift uitgegeven door de Vlaamse Esperantobond, v.z.w.

Redactie
Arsenaalstraat 5, B-2000 Antwerpen

Abonnementen: 50 fr. in België, 5 *f* in Nederland en 100 BF in andere landen.

Steunabonnement: vanaf 100 fr. in België, 10 *f* in Nederland en 200 BF in de andere landen.

Vijfjarig abonnement: 200 fr. in België, 20 *f* in Nederland en 400 BF in andere landen.

Vijfjarig steunabonnement: 400 fr. in België, 40 *f* in Nederland en 800 BF in andere landen.

Levenslang abonnement: 1250 fr. in België, 125 *f* in Nederland, 2500 BF in de andere landen.

Levenslang steunabonnement: 2500 fr. in België, 250 *f* in Nederland en 5000 BF in de andere landen.

Reclame
1/1 blz. 1200 fr. of 82,75 *f*
1/2 blz. 750 fr. of 51,75 *f*
1/3 blz. 625 fr. of 43,25 *f*
1/4 blz. 585 fr. of 40,50 *f*
1/8 blz. 365 fr. of 25,25 *f*
Advertenties in een volledige jaargang (6 nummers) : 5 x de prijs van 1 advertentie.

Penningmeesters
voor België: de heer R. Balleux, Deurne, prk. 000-0449386-82;
voor Nederland: Esperanto-Centrum Nederland, Den Haag, giro 3583975.

Redacteurs: Paul Peeraerts en Anne Tilmont.

Verantwoordelijke uitgever: P. Peeraerts, Kloosterstraat 35, b.5, B-2000 Antwerpen.

Bijlagen worden slechts toegelaten indien ze keurig gedrukt zijn en in onberispelijk Nederlands of Esperanto opgesteld. Ze moeten voorzien zijn van de opdruk „Bijlage bij Esperanto-Panorama nr. ...'' gevolgd door het nummer waarbij de bijlage dient te worden gevoegd en aan het redactie-adres bezorgd uiterlijk de veertiende van de maand die de verschijningsmaanden vooraf gaat. De kosten door het bijvoegen van het drukwerk teweeggebracht, worden in ieder geval aangerekend.
Aangetekende brieven of postpakketten kunnen helaas niet worden aanvaard.

Overname van artikels is vrij, mits een presentexemplaar wordt opgezonden.

Steunabonnementen 1980

14. I.De Boes, Gent
15. B.Boel, Dilbeek
16. G.van de Borght, Denderleeuw
17. H.Vermuyten-Lacroix (5)
18. R.Van Eynde-Deneef, Antwerpen (5)
19. R.de Roover, Borgerhout (5)
20. R.Geivaerts, Hoboken
21. M.Bessems, Brasschaat
22. V.Jurgens, Ekeren
23. W.Winkelmans, Deurne.
24. J.Kerfs, Antwerpen (5)
25. F.V.Haesendonck, Halle
26. M.F.J.Govaers, Brussel
27. Koninklijk Atheneum, Kapellen
28. J.van Damme, Antwerpen
29. J.Fleerackers, Mortsel
30. A.Slembrouck, Antwerpen
31. A.Cornelis, Nieuwmunster
32. F.Victor, Schelle
33. H.Boving, Rotselaar
34. E.van den Bergh, Begijnendijk
35. L.Nachtergaele, Gistel (5)
36. M.de Wit, Erembodegem
37. F.van den Wijngaert, Hoboken
38. J.A.Franck, Schilde
39. L.Gallis, Mortsel
40. X.de Blauwe, Bonheiden (5)
41. S.Dumez, Borgerhout
42. C.Borremans, Berchem
43. B.Werner, Oostakker
44. J.Vleugels, Leopoldsburg
45. P.Aerts, Wilrijk
46. E.Paesmans, Antwerpen
47. H.van Daele, Sleidinge (5)
48. J.Fabry, Sterrebeek
49. F.de Meester (†), Schoten (5)
50. M.Godaert, Kalmthout (5)
51. E.van Damme, Schepdaal
52. E. Calluy, Rumst

Levenslange abbonnementen

19. A. Schepers, Heusden
20. R. Delbol, Oostende
21. L. van Santfoort, Rijmenam
22. B.Terlouw, Gouderak
23. A.J.B.Vrolijk-Hemelman, Almelo
24. A.M.E.van Walsem-Schutte, Almelo
25. N.Vollegraaf-Hol, Rotterdam

Levenslang steunabonnement

14. S.D'Haeyer, Oudenaarde



DAG VAN DE VRIENDSCHAP

Op zaterdag 26 april wordt er in Antwerpen een grootse actie ondernomen om enkele groepen van de meest benadeelden onder ons een aangename dag te bezorgen. Op die dag zullen immers honderden vrijwilligers een bezoekje afleggen aan eenzame bejaarden en gehandicapten. Ze zullen geschenkjes en vooral bloemen ronddragen die door de stedelingen werden geschonken voor dit doel.

Men wil echter ook de stad zoveel mogelijk opfleuren door het vullen van bloembakken; het is trouwens de bedoeling dat alle bewoners ook hun eigen vensterbanken met planten zullen volzetten.

Vanaf 3 uur vindt er een groot feest plaats in het Crest Hotel, dat trouwens al heel de dag als hoofdkwartier fungeert voor de vrijwilligers en de inzameling van bloemen en geschenken. Zowel 's namiddags als in de avond staan er vele attracties op het programma. Jongeren krijgen de kans om hun creativiteit bot te vieren (en krijgen dan ook de kans om hun werken te exposeren), terwijl diverse organisaties en bedrijven er een stand zullen inrichten; ook de Esperantobeweging is hier van de partij.

Wie details wil weten over het feest, wie wil meewerken of met geschenken wil bijdragen tot het welslagen van deze fantastische onderneming, kan terecht bij organisator Jos Mees, Van Rijswijcklaan 213 bus 7 te 2020 Antwerpen (tel. 031—38.47.46). Kent u adressen van echt eenzame mensen in Antwerpen, dan wordt u vriendelijk verzocht deze mede te delen.

(vervolg van p. 1)

en vertaalde werken in haar bezit heeft, waaronder zowat alle klassiekers en recente topwerken uit de meest uiteenlopende landen en cultuurgemeenschappen. De vlijtige lezer die dit rijtje heeft doorgeworsteld, kan dan bovendien nog terecht in de afdeling tijdschriften die trots kan zijn op 3 015 volledige en 2 783 nog aan te vullen jaargangen. Sinds de vorige maand is daar alvast één titel bijgekomen, nl. het maandblad MONATO, waarover meer in een ander artikel. Wie zei er trouwens ook weer dat Esperanto een dode taal is die nergens voor wordt gebruikt?

Indien u op de hoogte wil blijven van alles wat er in de Internationale Taal wordt geproduceerd, kan u best proberen de driejaarlijkse catalogus van de Universala Esperanto-Asocio (U.E.A.) te verkrijgen. Het adres is: Nieuwe Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam. Deze catalogus wordt trouwens gratis opgestuurd naar alle leden van U.E.A.

De laatste, en ook de meest gebruikelijke manier om aan boeken te komen is tenslotte contact op te nemen met de gespecialiseerde boekhandels. Voor Vlaanderen is dat SONORILO, Doornstraat 22 in 2610 Wilrijk (tel. 031-27.24.05). Voor Nederland kan men terecht bij Esperanto-Centrum Nederland, Riouwstraat 172, 2585 HW Den Haag (tel. 070-55.66.77).

Ziezo, u kunt aan de slag - veel leesplezier!

ESPERANTO EN HARTIGE TAAL

Niets menselijks is de esperantisten vreemd... ook zij durven al eens een hartig woordje te plaatsen. Reden voor de Bond tegen het Vloeken om hun publieke vermaning ook in het Esperanto tot ons te richten.

Wie trouwens bij het lezen van de aldaar aanwezige grammatikale fout eventjes binnensmonds gevloekt heeft, mag dit melden aan de betreffende bond.

OPROEP

Men zoekt nog milde gevers voor de adoptiekas van het Internationaal Congres in Stockholm. Bedoeling is om ook dit jaar aan enkele arme Afrikaanse landen de kans te geven een jonge vertegenwoordiger te sturen. Giften worden ingewacht op de Nederlandse girorekening nr. 627337 van Universala Kongreso de Esperanto, Rotterdam.

DRIELANDENBIJEENKOMST IN NEDERLANDS LIMBURG

De volgende Drielandenbijeenkomst voor esperantisten zal plaatsvinden tijdens het week-end van 3 en 4 mei in het Rijckholt kasteel, een jeugdherberg nabij Maastricht.

Verdere inlichtingen over dit goedkope en afwisselende verblijf kan u verkrijgen bij het Esperanto-Centrum Maastricht, Frankenstraat 149, 6224 GM Maastricht in Nederland (tel. 043-62.83.39).

ESPERANTO EN GODSDIENST

Een van de treffende kenmerken van de Esperantobeweging is de doorgedreven verdraagzaamheid tegenover de diverse geestelijke strekkingen die erin vertegenwoordigd zijn. Een typisch voorbeeld: op het wereldcongres werd er een eredienst gehouden die geleid werd door een Italiaanse Katholieke pater, met een preek van een Nederlandse vrouwelijke dominee. Nog 6 andere priesters van diverse strekkingen werkten mee.

INTERNATIONAAL TAALCONGRES GEBRUIKT OOK ESPERANTO

In april houdt de Applied Linguistics Foundation haar 26ste congres; het telt zittingen in Londen, Essen (België), Den Haag, Utrecht en Munster. De sessie in Den Haag over internationale talen zal gevoerd worden in Frans, Duits, Engels, Nederlands of Esperanto. Men kan voor dit debat op 14 april deelnemen voor de luttele som van 4 gulden — dat geldt trouwens ook voor de andere sessies. Inlichtingen en inschrijving bij de heer Nijssen, P.B. 61050, Den Haag-West.

BRUSSEL. De Esperantocursus van Assimil kan ook worden gehuurd bij linguadidac, P. Delacroixstraat 26, 1150 Brussel.

AMERICA. In America met een C (Limburg) zal van 16 tot 22 mei 1980 het wereldcongres van de Spoorweg-esperantisten plaatsvinden. Verdere informatie bij W.L. van Leeuwen Julianaplein 2, 1097 DN Amsterdam.

AALST

Esperantogroep Aalst

Inlichtingen: de hr. de Wit, Ninovestraat 157, 9440 Erembodegem, tlf. (053) 70.53.68.
Bijeenkomsten: de laatste dinsdag van de maand in de Jeugdbibliotheek, Kattestraat 31 (2de verdieping), Aalst.

ALMELO

NEA-sekcio

Inlichtingen: Mev. A.J.B. Vrolijk Hemelman, Hofkampstraat 33, 7607 NB Almelo.
Bijeenkomsten: elke 3de woensdag van de maand op het bovenstaande adres.

AMSTERDAM

Samenwerkingscomité

Inlichtingen: de hr. J. Tensen, Churchilllaan 100, 1078 EL Amsterdam, tlf. (020) 79.54.06.
Bijeenkomsten: elke donderdag om 20.15 u., Haarlemmermeer-stationsrestauratie, Amstelveenseweg 266.

ANTWERPEN

Koninklijke Esperantogroep 'La Verda Stelo', v.z.w.

Inlichtingen: Esperanto-Centrum, Arsenaalstraat 5, 2000 Antwerpen, tlf. (031) 40.30.92 of (031) 16.05.05.
Bijeenkomsten: iedere vrijdag om 20.15 uur stipt in zaal Billard Palace, Koningin Astridplein 40 (kelderverdieping), tenzij anders aangeduid.

7/3	(vrijdag)	Vorrdracht met diamontage over "Kaas" door de hr. René Lutz.
14/3	(vrijdag)	WINTERCYCLUS – Om 20 uur in het Volkskundemuseum spreekt de heer Petro De Smedt (Dendermonde) over "De Nederlandse Literatuur in Esperantovertaling".
17/3	(maandag)	Bestuursvergadering bij de hr. Boljau om 19.30 uur.
21/3	(vrijdag)	JEUGDAVOND – De hr. Paul Peeraerts presenteert de kwis "Ken uw taal".
28/3	(vrijdag)	"Rwanda en omgeving": diamontage door de hr. E. Symoens.
4/4	(vrijdag)	Goede Vrijdag: geen vergadering.
11/4	(vrijdag)	Gezamenlijk bezoek aan Poppenschouwburg Van Campen. Vooraf inschrijven noodzakelijk.
18/4	(vrijdag)	WINTERCYCLUS – De hr. Charles Power (Verenigde Staten), spreekt over "De oorspronkelijke roman in het Esperanto".
24/4	(vrijdag)	JEUGDAVOND – Details volgen.
2/5	(vrijdag)	Vrij forum met medewerking van de aanwezige leden.

Lidmaatschap: 350 fr., inclusief abonnementen op *Esperanto* en op *Esperanto-Panorama*. Voor jongeren 100 fr., inclusief abonnementen op *Esperanto-Panorama, Koncize* en *Jongeren Esperanto-Nieuws*. Rek. nr. 000-0072654-01, t.n.v. „La Verda Stelo"

ARNHEM

NEA-sekcio

Inlichtingen: de hr. W. Bruijnestijn, Julianalaan 94, 6824 KJ Arnhem, tlf. (085) 61.53.86. De bijeenkomsten hebben plaats op twee adressen. Vraag eerst inlichtingen.

BERINGEN

Beringse Esperantogroep

Inlichtingen: Paalsesteenweg 10, 3950 Beringen.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag van de maand aan de Rozenlaan 5 in Beringen.

BLANKENBERGE

Blankenbergse Esperantogroep

Inlichtingen: Koninginnelaan 14, 8370 Blankenberge.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

BRUGGE

Brugse Esperantovereniging ‚Paco kaj Justeco'

Inlichtingen: St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: iedere 2de en 4de donderdag van de maand in 'Diogenes', Schaarstraat 96, 8000 Brugge.

13/3 (donderdag) Debat over de evolutie van het Esperanto en de Esperanto-beweging.

27/3 (donderdag) Hersengymnastiek door de hr. R. Myny.

10/4 (donderdag) De hr. Maertens, lid van de Raad van Beheer van de Universala Esperanto-Asocio, spreekt over de voorbije zitting van de Raad.

Bruĝa Grupo Esperantista, reĝa societo

Inlichtingen: Filips de Goedelaan 18, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: elke dinsdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

Esperantojeugd

Inlichtingen: Sikkelstraat 61, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag van de maand om 20 u., in 'Diogenes', Schaarstraat 92, Brugge.

BRUSSEL

Brusselse Esperantogroep

Inlichtingen: de Gerlachestraat 52, 1040 Brussel, tlf. (02) 649.92.75.
Bijeenkomsten: normaal elke 2de dinsdag om 19.45 uur in de Grétrystraat 26, 1000 Brussel. Het programma vindt u in *Esperanto aktuala* (abonnement 50 fr. op rekening 961-0907453-13 van Esperantista Brusela Grupo, Sperwerlaan 86, bus 5, 1150 Brussel)
Cursussen: Elke dinsdag van 18.15 tot 19.45 u. in hetzelfde lokaal. Bovendien verscheidene andere cursussen, o.a. aan de V.U.B. en in het Cultuurcentrum van St.-Gillis. Vraag inlichtingen.

Europees Esperanto-Centrum

Inlichtingen: Montoyerstraat 37, bus 24, 1040 Brussel, tlf. (02) 513.59.95

DEN HAAG

NEA-sekcio

Inlichtingen: Mevr. I.M.J. Dijkhoff-Lenze, van Trigtstraat 20, 2597 VZ Den Haag, tlf. (070) 24.39.23.
Bijeenkomsten: elke 2de en 4de woensdag van de maand om 20 u. in het Esperantohuis, Riouwstraat 172, Den Haag.

TANEF (Naturamikoj esperantistoj)

Inlichtingen: Mevr. van der Horst, Hengelolaan 1158, 2544 GT Den Haag, tlf. (070) 66.65.47.
Bijeenkomsten: de 2de en de laatste maandag van de maand om 20 uur, in de zaal 'Nigrotje', Maarseveenstraat 2.

DEURNE

Esperantogroep Deurne

Inlichtingen: Mevr. Leuntjes, Eksterlaar 74, 2100 Deurne, tlf. (031) 21.28.53.
Bijeenkomsten: de 2de woensdag van de maand op hetzelfde adres.

DILSEN/STOKKEM

Inlichtingen: Arnold Sauenlaan 47, 3650 Stokkem/Dilsen, tlf. (031) 49.50.06 (na 19 u.).
Samenkomsten en dienstbetoon: de 1ste en 3de zaterdag van de maand om 16 u. in het Cultureel Centrum, Rijksweg, Dilsen.

28/6 (zaterdag) Vijfde internationale zomerpicknick. Details volgen.

DRACHTEN

Esperanto-Centrum

Inlichtingen: Wimerts 38, 9204 GL Drachten, tlf. (05120) 15.212.

EDEGEM

Esperantogroep Edegem

Inlichtingen: de hr. I. Durwael, P. Gilsonlaan 5, 2520 Edegem, tlf. (031) 40.30.92.

EINDHOVEN

Esperanto-Klubo Eindhoven

Inlichtingen: de hr. R. Bossong, Floraplein 23, 5644 JS Eindhoven, tlf. (040) 11.41.62.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag van de maand om 20 uur in de Tringelzaal A van het P.O.C. in Eindhoven.

GENT

Genta Esperanto-grupo ,La Progreso'

Inlichtingen: Brusselsesteenweg 385, 9219 Gentbrugge, tlf. (091) 30.13.01.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de vrijdag in zaal Vooruit, St.-Pietersnieuwstraat 23, Gent.

Genta Klubo

Inlichtingen: Belgradostraat 43, 9000 Gent, tlf. (091) 23.56.40.
Bijeenkomsten: de 1ste woensdag van de maand om 20 uur.

GRONINGEN

NEA-sekcio

Inlichtingen: Esperanto-Centrum Groningen, Berkelstraat 5, 9725 GT Groningen, tlf. (050) 25.98.46.
Bijeenkomsten: in het gebouw ,Filadelfia', Dirk Huizingastraat 17, Groningen.

UJE (afd. Groningen van de Nederlandse Esperantojeugd)

Inlichtingen: Mispellaan 25, 9741 GJ Groningen, tlf. (050) 77.39.60.
Bijeenkomsten: de 3de vrijdag van de maand in ,De Wigwam', Hora Siccamasingel 202.

HAARLEM

NEA-sekcio

Inlichtingen: G. Duivis, Kemphaanlaan 3, 2104 BK Heemstede, tlf. (023) 28.46.02.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag van de maand in Wilhelminastraat 22, Haarlem.

HASSELT

Inlichtingen: Justus Lipsiuslaan 26, 3500 Hasselt.

HILVERSUM

NEA-sekcio ,Dreves Uitterdijk'

Inlichtingen: Mej. A.J. Middelkoop, Jonkerweg 11, 1217 PL Hilversum, tlf. (035) 43.320

FLE-sekcio

Inlichtingen: Mevr. M. Dee-Tervoren, J. Catsstraat 10, 1215 EZ Hilversum, tlf. (035) 12.717.

KALMTHOUT

La Erikejo

Inlichtingen: Rozendreef 33, 2180 Kalmthout, tlf. (031) 66.99.88.
Bijeenkomsten: de laatste donderdag v/d maand in het Parochiecentrum van Heide.
Cursussen: elke woensdag van 19 tot 20.30 uur in het Parochiecentrum te Heide vervolmakingscursus Esperanto, door mevr. P. Huybrechts. Inlichtingen op secretariaat.
Lidmaatschap: 350 fr. inclusief abonnementen op *Esperanto* en op *Esperanto-Panorama.* Voor jongeren 100 fr. incl. abonnement op *Esperanto-Panorama, Koncize* en op *Jongeren Esperanto-Nieuws.* Bankrekening 001-0779431-15 van 'La Erikejo', Kalmthout.

Kalmthoutse Esperantojeugd

Inlichtingen: Boswachtersdreef 5, 2180 Kalmthout, tlf. (031) 66 80 99.

KORTRIJK

La Konkordo

Inlichtingen: Oudenaardesteenweg 158, 8500 Kortrijk, tlf. (056) 22.00.11.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 19.30 u., Passionistenlaan, Jeugdherberg.

LEEUWARDEN

NEA-sekcio

Inlichtingen: Mevr. Y. Weidema, Goutumerdijk 18, Goutum.
Bijeenkomsten: om de 14 dagen om 19.45 u. in Gebouw Doopsgezinden, Ruiterkwartier 173, Leeuwarden.

LEUVEN

Esperanto 2000

Inlichtingen: Marc Vanden Bempt, Spaanse Burchtlaan 29/2V, 3040 Leuven.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag van de maand.

Lovena Esperanto-Asocio
Inlichtingen: Vaarstraat 16, 3000 Leuven, tlf. (016) 23.63.27.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag v/d maand op het genoemde adres om 20 u.

MECHELEN

Mechelse Esperantogroep
Inlichtingen: de hr. A. Verswyvel, Kastanjeweg 33, 2850 Keerbergen.
Bijeenkomsten: om 20 u. in het VTB-lokaal, O.L.V.-straat, Mechelen, beginnelingen iedere woensdag, gevorderden elke 2de en 4de maandag v/d maand.

MORTSEL

Esperantogroep Mortsel
Inlichtingen: Speeltuinlaan 14, 2510 Mortsel, tlf. (031) 49.50.06 of St.-Hathebrandstraat 8, 2510 Mortsel, tlf. (031) 49.50.24.
Bijeenkomsten: Hof van Rieth.

2/3 (zondag) Verslag over het week-end in Ruighenrode, door mej. I. en K. Tytgat.

13/4 (zondag) Verslag over het "Internacia Junulara Festivalo" in Gorizia (Italië), door I. en K. Tytgat.

NIJMEGEN

Esperanto-Klubo Zamenhof
Inlichtingen: Mevr. G.H.M. Wulfers, Lindanusstraat 16, 6525 PV Nijmegen, tlf. (080) 55.15.05.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag om 20 u. in de zaal a/d Lindanusstraat 16.

ROTTERDAM

Esperanto-grupo Merkurio
Inlichtingen: de hr. R. Moerbeek, tlf. (010) 36.15.39.
Bijeenkomsten: de 1ste en 3de woensdag, om 20 u., Provenierssingel 48, Rotterdam.

La Espero
Inlichtingen: de hr. L. van Duijn, Bellevuestraat 95, Dordrecht, tlf. (078) 13.69.03.
Bijeenkomsten: elke 2de en 4de woensdag, Postkantoor Delftseplein (5de verdieping).

FLE, afdeling 2
Inlichtingen: Mevr. N. Vollegraaf, Dorpsweg 111A, 3082 LG Rotterdam, tlf. (010) 29.46.84.
Bijeenkomsten: de 3 eerste donderdagen v/d maand, Brabantsestraat 12, Rotterdam.

SAT-rondo
Inlichtingen: Mevr. N. Bout-van Veen, Tweede Pijnackerstraat 12A, 3035 GJ Rotterdam, tlf. (010) 66.30.73.

ST.-NIKLAAS

Esperantogroep St.-Niklaas
Inlichtingen: René Lutz, Fabiolapark 789, 2700 St.-Niklaas.

TESSENDERLO

Inlichtingen: Kerkstraat 13, 3980 Tessenderlo.

TILBURG

Inlichtingen: de hr. H. Appelo, Montfortanenlaan 100, 5042 CX Tilburg, tlf. (013) 68.04.73.

TURNHOUT

Turnhoutse Esperantogroep
Inlichtingen: Europese Faculteit, Kempenlaan 25, bus 1, 2300 Turnhout, tlf. (014) 41.53.98.

UTRECHT

Samenwerkingscomité
Inlichtingen: de hr. Punt, Maniladreef 73, 3564 JB Utrecht, tlf. (030) 61.69.67.

WILRIJK

Esperantogroep Wilrijk
Inlichtingen: Doornstraat 22, 2610 Wilrijk, tlf. (031) 27.24.05.

26/4 (zaterdag) Fietstocht. Bijeenkomst om 13.50 u., Doornstraat 22. Leiding: P. de Schepper.

ZAANSTREEK

Esperanto-Centrum
Inlichtingen: Postbus 443, 1500 EK Zaandam, tlf. (075) 16.69.31.

HOE EVOLUEERT EEN KUNSTMATIG GECONSTRUEERDE TAAL?

Wie zelf niet is ingeburgerd in het Esperantowereldje, kan zich vaak afvragen hoe het mogelijk is in onze snel evoluerende wereld een taal te gebruiken die in 1887 werd „uitgevonden".

Welnu, Esperanto leeft zoals elke moderne taal leeft. Door dagelijks taalgebruik komen er nieuwe termen bij voor nieuwe begrippen en worden woordenboeken uitgegeven met vakjargon in bepaalde gespecialiseerde gebieden (autotechniek, geneeskunde, jurisdictie enz.)

De taal is flexibel genoeg om alle moderne fenomenen te vatten, evt. met gebruikmaking van al ingeburgerde „internationale termen".

Enkele voorbeelden: komputoro, kondensatoro, magnetofono, diapozitivo, televido...

Een ding moet natuurlijk vermeden worden, namelijk dat esperantisten over de hele wereld nieuwe woorden beginnen te gebruiken en dit op een verschillende manier doen zodat één van de hoofdbeginsels van de taal op de helling zou komen te staan. Esperanto moet uiteraard overal hetzelfde gesproken worden. Als men immers voor een nieuwe uitvinding bijvoorbeeld een ander woord gaat gebruiken in Japan dan in Amerika, dan wordt al gauw de communicatie verstoord. Dit fenomeen is welbekend: men kan het dikwijls opmerken bij talen die op verschillende plaatsen worden gesproken en op een zeker ogenblik uit elkaar zijn gegroeid. Wij kennen allemaal wel het verschil dat er bestaat tussen het Engels dat wordt gesproken in Amerika, Australië en Engeland, of de afwijkingen tussen Zuidafrikaans, Vlaams en Hollands.

Om dit tegen te gaan, bestaat er een eerbiedwaardige en gezaghebbende instantie: de „Akademio de Esperanto" in Parijs. Nieuwe uitdrukkingen en termen worden door een vijftigtal experten grondig onderzocht op opportuniteit, structuur en welluidendheid. Pas als de Akademio zijn fiat gegeven heeft, mag de uitdrukking officieel zijn plaats innemen in het Esperanto. Zo let men erop dat geen fundamentele lokale verschillen optreden onder Esperantosprekenden waar ook ter wereld.

Wat natuurlijk wél overblijft zijn de soms overduidelijke accentverschillen bij de verschillende taalgroepen. Maar die zijn, alhoewel ze soms erg geprononceerd zijn bij bepaalde naties, nooit van dien aard dat een gesprek van mens tot mens erdoor verstoord wordt...

SPECIAAL VOOR U

Heeft u ook nog ergens een zwart-witte lievelingsfoto liggen die u graag zou laten vergroten? (maar helaas, u vindt het negatief niet meer terug tussen de rommel!)

Wij hebben een oplossing voor u: stuur ons gewoon de foto en wij maken er voor u een prachtvergroting van. De prijs voor een afdruk van 20 op 29 cm is 500 BF. Adres: Grafisch Centrum, Arsenaalstraat 5 in 2000 Antwerpen.

SYMPOSIUM TAALCONFLICT EN TAALCONTACT IN BRUSSEL

Sint-Aloysius organiseert op 8 en 9 juni een interdisciplinair symposium over „taalcontact en taalconflict". Inlichtingen bij het Onderzoekcentrum voor Meertaligheid, UFSAL, Vrijheidslaan 17 te 1080 Brussel. Speciaal deelnemerstarief voor studenten.

GROEIENDE BETEKENIS VAN HET DUITS

Uit de cijfers blijkt dat meer en meer mensen Duits als vreemde taal aanleren. De taal wordt door maar liefst 110 miljoen mensen als moedertaal gebruikt, terwijl het ook een ambtelijke taal is in tien belangrijke internationale organisaties. Zelfs bij de wetenschappelijke literatuur staat Duits haar man want zij staat daar, na het Engels, op de tweede plaats samen met Russisch en Frans. Al met al wordt het op die manier moeilijk te blijven ijveren voor een hegemonie van het Engels of het Frans, zoals nog steeds door velen wordt gepropageerd om de taalmoeilijkheden op te lossen.

ESPERANTO-PANORAMA STRAALT UIT

Bij nazicht van ons adressenbestand bleek dat dit Nederlandstalig blaadje mensen bereikt over heel de wereld. Natuurlijk richten wij ons specifiek op Vlaanderen en Nederland, maar wij sturen Panorama ook op naar Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk, Zweden, Frankrijk en Spanje.

Niet enkel Europa is echter vertegenwoordigd, want wij hebben ook nog lezers in Australië, Nieuw-Zeeland, Indonesië, Burundi en last but not least Botswana.

Wij willen langs deze weg onze meest verspreide lezers de groeten doen.

DRACHTEN. De VVV van Drachten heeft een folder uitgegeven: „Drachten, Perlo de Frislando". Verkrijgbaar bij: Komunuma Informcentro, Moleneind ZZ 71, 9203 ZW Drachten.

UITGEPERST

Nog steeds loopt onze wedstrijd „Knip een Boek uit uw Krant" door. U kent de regels nog wel: stuur ons krantenknipsels i.v.m. taalproblematiek of Esperanto, en u heeft kans een boek te winnen. Aangezien in het vorig nummer geen persoon werd uitgeloot zijn er nu twee winnaars: mevrouw A. Nieuwdorp uit Den Haag en mevrouw C.M.Zwaak van Eck uit Kollumerzwaag (Friesland).

Esperanto oplossing voor te grote diversiteit aan wereldtalen.

Sommige mensen „kollektioneren" talen, streven ernaar om polyglotten te worden. Maar ik weet uit eigen ervaring dat men zich dagelijks in de talen moet oefenen, wil men ze onthouden.

Ik ken weliswaar polyglotten die bij hun dagelijks werk van vele talen gebruik maken. Maar dikwijls verandert de taalstudie in een uitputtend soort sport.

En wat het belangrijkste is - dit is immers toch geen kardinale methode ter overwinning van de taalbarrière. Om al is het maar met de helft van de mensheid te kunnen spreken moet men immers Chinees, Engels, Spaans, Arabisch, Hindoes, Japans, Duits en Frans kennen.

Als men één van deze talen zou uitkiezen en tot internationale taal verklaren, zouden duizenden andere talen een woedend geschreeuw aanheffen en daarmee zullen zij gelijk hebben. Lenin had groot gelijk toen hij schreef: „Geen enkel privilege voor geen enkele natie, voor geen enkele taal".

Maar Esperanto is een „niemandstaal", geen enkel volk stelt zij in een ongelijke positie.

(België-U.S.S.R. Magazine oktober 1979)

T.V.-produkties in vijf talen in V.S.

In de Verenigde staten werkt een nieuw systeem waarmee televisieprogramma's in meer dan één taal kunnen worden uitgezonden; naast een beeldkanaal komen er vier geluidskanalen van hoge kwaliteit.

Het systeem is van veel belang voor stations in gebieden met veel buitenlandstalige bewoners, bv. op Porto Rico, waar tot dusver de T.V. gewoonlijk in het Spaans uitzendt met de Engelse vertaling via FM-radio.

(Het Binnenhof, 11 jan '80)

Latijn, Esperanto of... 1000 vertalers?

Naar aanleiding van de Europese verkiezingen zijn er wederom vele stemmen opgegaan om te komen tot een gemeenschappelijke Europese taal.

De Latinitas Stichting meent dat Latijn de Europese taal bij uitstek is, omdat Engels en Frans toch al voor 60% uit Latijn zouden bestaan.

De Esperantobeweging meent dat Esperanto het meest in aanmerking komt.

Binnen de Europese instellingen is men echter van mening dat juist de verscheidenheid van taal en cultuur de grote kracht van Europa uitmaakt en zij **(of wij?)** betalen liever de ruim 1.000 vertalers die bij de Europese Commissie in vaste dienst zijn. Elk vogeltje mag dus voorlopig nog zingen zoals het gebekt is.

(Het Volk-Randkrant, 7 okt. '79)

Naar aanleiding van het verschijnen van het maandblad MONATO werd er een persconferentie gehouden in de stad van uitgave, Antwerpen. De weerklank in de Vlaamse pers was enorm, aangezien zelfs het persagentschap Belga de berichtgeving heeft verspreid. Wij geven enkele citaten uit de kranten:

„'Monato' wil een breed beeld geven van de actualiteit door middel van achtergrond-artikels.".

„Men zou het kunnen vergelijken met bv. Knack of de Spectator. Toch zijn er verschillen, want Monato zal verspreid worden in zowat alle landen van de wereld. Reeds voor het eerste nummer van de persen rolde, had men abonnees uit 32 verschillende landen."

„Het blad kan beschikken over een net van redacteurs uit elk betrokken land, die elk informatie leveren over hun eigen domein en dus terecht de aangewezen persoon zijn voor de te leveren berichtgeving."

„...heeft evenmin af te rekenen met het tijdrovende en vaak slechte vertaalwerk. Alles gebeurt in het Esperanto, zodat het internationale lezerspubliek probleemloos toegang heeft tot de informatie."

Als u na lezing van deze citaten nieuwsgierig bent geworden naar de kwaliteit van het blad kan u voor een gratis proefnummer of een abonnement terecht bij de uitgever TK/Stafeto, Heideweg 20 in B-2120 Schoten.

Europese taal

Veeltalig zijn is een moeilijke taak die alleen maar voor begaafde mensen bereikbaar zal zijn. Eerder dan zijn tijd te verspillen om een aantal talen aan te leren, zou het niet beter wezen dat ieder volk zijn eigen taal behoudt, en een overkoepelende taal voor hun internationale relaties gebruikt.

Er kan echter geen kwestie zijn van de taal te verkiezen van een volk dat dan op intellectueel en economisch gebied zou overheersen.

Volgens de specialisten zou het Esperanto het best geschikt zijn om deze taak over te nemen. Gemakkelijk om aan te leren, aangenaam om aan te horen, een rijke woordenschat en tienduizenden boeken beschikbaar.

Ik ben ervan overtuigd dat miljoenen mensen het daarmee eens zijn, en geestdriftig, de nodige inspanning zouden doen om die taal te beheersen, de potentiële wil bestaat.

Wat er ontbreekt is de beslissing in hogere kringen van het Europese parlement. Van daar moet de impuls komen die de „babylonische verwarring" moet en zou doorbreken.

(Spectator, 1 sept. 1979)

NIEUWS VAN DE ORGANISATIES

Jaarvergaderingen FEL en BEF

De algemene jaarvergadering van de Vlaamse Esperantobond, waarop alle leden hartelijk worden uitgenodigd, vindt plaats op zaterdag 15 maart om 10 uur in de feestzaal van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, Anneesensstraat 1 (hoek Franklin Rooseveltplein), Antwerpen.

De jaarvergadering van BEF zal plaatshebben op 22 maart.

Kandidaten voor een functie in de Raad van Beheer worden verzocht zich te melden bij de secretaris, de heer Jan Bovendeerd, Speeltuinlaan 14 te 2510 Mortsel.

„El Popola Ĉinio" duurder

Vanaf 1 april stijgt de prijs van het populaire tijdschrift „El Popola Ĉinio", voor sommigen misschien beter bekend onder de naam „La Chine Populaire".

Een jaarabonnement kost dan 180 frank. Voor twee jaar betaalt u 300 frank en voor drie jaar nog maar 450 frank. We kunnen u alvast verklappen dat u dan elk jaar een pracht van een wandkalender uit China krijgt opgestuurd. Beslist de moeite waard om eens een jaartje een abonnement te nemen, al was het maar uit nieuwsgierigheid!

U kan o.a. terecht bij Sonorilo, mits betaling op rekening 000-0152140-44.

Vertegenwoordigers van de Esperantobeweging gezocht in Vlaanderen.

In voorbereiding van artikel 5.2 van het Intern Reglement, doet de Vlaamse Esperantobond een oproep aan alle leden in gemeenten waar geen Esperantogroep bestaat, om zich kandidaat te stellen als vertegenwoordiger van onze beweging. Het volstaat hiervoor de bijgevoegde lichtbruine ***antwoordkaart op te zenden.***

Bijlage „Movado sen Nomo"

Bij alle exemplaren van Esperanto-Panorama werd dit keer een slogan van de Movado sen Nomo gevoegd. De Raad van Beheer wijst erop dat het hier gaat om een betaalde bijlage die niet uitgaat van de Vlaamse Esperantobond zelf.

Mededeling van BEF

De Belgische abonnees van het blad ESPERANTO, die de bijlage over „Esperanto in België" niet hebben ontvangen, omdat zij hun blad rechtstreeks verkrijgen via U.E.A., kunnen deze bladzijde alsnog aanvragen bij J. Bovendeerd, Speeltuinlaan 14, 2510 Mortsel.